



JOURNAL

2017

L'ÎLE-BIZARD-
SAINTE-GENEVIÈVE



**Calendrier des collectes
à conserver p. 13**
New Collection Calendar p.13



Voir page 2 / See page 2

SOMMAIRE

SUMMARY

*Photo de couverture par Pietro Campagnaro, prise au Parc-Nature du Bois-de-L'île-Bizard.
Cover picture by Pietro Campagnaro, taken at the Bois-de-L'île-Bizard Nature Park.*

Mot du Maire / A word from the Mayor	3
Dossier vedette / Special file	4
Coordonnées / Contact info	5
Renseignements utiles / Useful links	6
Coyotes / Coyotes	7
Agenda - Mars 2017 / March 2017 Agenda	8-9
Patinoires / Skate Ring	10
Déneigement / Snow Removal	12
Calendrier des collectes / Collection Calendar	13-14
Le conseil / The Council	15

À LA UNE

FRONT PAGE

Les Vikings de L'Île-Bizard (niveau Moustique AAA) ont remporté, le 19 novembre dernier, le Championnat provincial de football de leur catégorie lors d'une finale disputée au stade Percival-Molson.

Afin de souligner cet accomplissement, le maire Normand Marinacci a invité les joueurs, leurs parents et les entraîneurs de l'équipe à venir signer de Livre d'or de l'arrondissement lors d'une soirée reconnaissance.

Un montant de 1000 \$ a également été remis à l'Association de football de L'Île-Bizard pour soutenir leurs activités.

The L'Île-Bizard Vikings (Mosquito AAA) won the Provincial Football Championship in their category at the Percival-Molson Stadium on November 19th 2016.

In order to highlight this accomplishment, Mayor Normand Marinacci invited the players, their parents and the team's coaches to sign the Guest Book of the borough during a special recognition evening. A \$1000 grant was also given to the L'Île-Bizard Football Association.



*Les jeunes joueurs des Vikings étaient très heureux d'être reçus par le maire Marinacci.
The young Vikings players really enjoyed their evening with Mayor Marinacci.*



MOT DU MAIRE

A WORD FROM THE MAYOR

*De gauche à droite (from left to right):
Normand Marinacci, Jean-Dominic Lévesque,
René, Stéphane Côté et Christian Larocque.*

2017 : DROIT DEVANT !

Je suis fier de représenter notre bel arrondissement, et heureux de pouvoir collaborer à son rayonnement et au bien-être des citoyens. J'ai la chance d'être entouré d'une équipe extraordinaire et il me fait plaisir, dans cette première édition du journal 2017, de faire un survol rapide de certaines de nos réalisations en 2016 :

- Réaménagement de parcs;
- Entretien et réfection de rues;
- Ajout de jeux d'eau pour les enfants à Sainte-Geneviève et à L'Île-Bizard;
- Implication importante dans le dossier du nouveau pont;
- Acquisition d'un espace vert de 4,6 millions de pieds carrés;
- Projet de paysage humanisé;
- Surplus budgétaire.

En 2017, nous regardons droit devant : Cap sur une année à venir qui sera riche en projets d'envergure et destinés à l'épanouissement des résidents. Nous parlons ici de:

- Réfection de rues locales et artérielles;
- Achèvement et inauguration de la salle multifonctionnelle;
- Festivités dans le cadre du 375^e anniversaire de Montréal;
- Acquisition d'un terrain pour l'aménagement d'un parc riverain à Sainte-Geneviève;
- Construction d'un chalet de services dans le parc Jonathan-Wilson à L'Île-Bizard;
- Ajout de jeux d'eau et abri au parc Eugène-Dostie;
- Mise sur pied d'un comité pour le bien-être de nos aînés.

La réalisation de ces projets est possible grâce au bon travail des équipes en place et surtout, chers citoyens, grâce votre appui et votre collaboration. Pour cela, je vous dis merci.

Normand Marinacci, LL.L.
Maire

2017 : STRAIGHT AHEAD !

I am proud to represent our beautiful borough, and happy to be able to collaborate to its outreach and to the well-being of citizens. I am fortunate to be surrounded by an extraordinary team and I am pleased to give you, in this first journal of 2017, a quick overview of some of our achievements in 2016:

- Work and new designs in some parks
- Streets and parks maintenance and rehabilitation program;
- Addition of splash pads for children in Sainte-Geneviève and Île-Bizard;
- Significant involvement in the new bridge project;
- Acquisition of a green space of 4.6 million square feet;
- Budget surplus;
- Humanized Landscape Project.

In 2017, we look straight ahead: Focus on a year that will be rich in large-scale projects designed for the residents. We are talking about:

- Rehabilitation of local and arterial streets;
- Completion and inauguration of the Multifunctional Hall;
- Festivities for the 375th Anniversary of Montréal;
- Acquisition of a land for a new park in Sainte-Geneviève;
- Construction of a chalet in Jonathan Wilson Park, Île-Bizard;
- Addition of a splash pad and shelter in the Eugène-Dostie park;
- Creation of a committee for the well-being of our seniors.

The realization of these projects is possible thanks to the good work of the team in place and above all, because of the support and collaboration of our dear citizens. For that, I say thank you.

Normand Marinacci, LL.L.
Mayor



VOTRE SÉCURITÉ, UNE PRIORITÉ

Le Comité de sécurité routière et publique a été fort occupé en 2016. En effet, les demandes de citoyens ont été analysées et de nouveaux projets ont vu le jour. Tout ceci dans le but de sécuriser davantage les rues de l'arrondissement. Voici donc le bilan de l'année qui vient de se terminer.

Le comité, présidé par le conseiller Jean-Dominic Lévesque-René, est composé d'un représentant de la police, des pompiers, un contremaître et de citoyens. Ensemble, les membres ont répertorié et analysé les rues représentant un risque potentiel pour la sécurité des citoyens. Le comité a par ailleurs fait l'acquisition de nouveaux équipements, tels que des affiches radar (dont une est installée devant le 3125 chemin Cherrier), de nouvelles plaques d'analyse, ainsi que des bollards et des dos-d'âne.

La mise en place de ces nouvelles mesures a permis d'atténuer la circulation sur plusieurs rues, notamment sur Pierre-Marc-Masson, Port-Saint-Malo, Louise-Bizard et Chemin du Bord-du-Lac.

De plus, le comité a signé une entente avec les membres du CA du Club des Ami(e)s des Deux Rives, afin que leurs membres puissent avoir accès, aux heures les plus achalandées, à des places de stationnement qui leur sont réservées au Grenier Saint-Raphaël, avec vignettes et case de stationnement attitrées.

L'année 2017 s'annonce tout aussi occupée, car le comité poursuivra la mise en place de nouvelles mesures d'atténuation et du marquage routier sera effectué dès l'arrivée du printemps. Notez que toute nouvelle installation mise en place par le comité fait d'abord l'objet d'une étude de circulation sur le terrain.

Vous avez des préoccupations concernant la circulation et la sécurité? N'hésitez pas à contacter M. Jean-Dominic Lévesque-René, président du Comité, au 514-620-6448.

YOUR SECURITY, A PRIORITY

The Road and Public Safety Committee was busy in 2016. Indeed, many citizens' requests were analyzed and new projects were undertaken. All this in order to make the streets of the borough safer. Here's a summary of what was accomplished during the past year.

The members of the Committee, chaired by Councillor Jean-Dominic Lévesque-René and composed of a representative of the police, a firemen, foreman and citizens, identified and analyzed streets that were representing a potential risk to the safety of citizens. The Committee also acquired new equipment, such as radar displays (the first of which was installed in front of 3125 Cherrier), new traffic analysis plates, bollards and speed bumps.

With the help of these new equipment, we have implemented new mitigation measures on several streets, including Pierre-Marc-Masson, Port-Saint-Malo, Louise-Bizard and Chemin du Bord-du-Lac.

The Committee also signed an agreement with the Club des Ami(e)s des Deux Rives Seniors Club, in order to grant them access to reserved parking spaces at the Grenier Saint-Raphaël building, during their busiest hours.

2017 will also be very busy for the Committee, as we will be implementing new mitigation measures and road markings next spring. Note that any new measure is first the subject of a circulation study on site.

You have concerns regarding road and public safety? Don't hesitate to contact Mr. Jean-Dominic Lévesque-René, at 514 620-6448.

COORDONNÉES

CONTACT INFO

Un seul numéro pour nous joindre /
One number to reach us: **311**

Extérieur de Montréal / *Outside Montreal*: 514 872-0311

Commentaires et suggestions / *Comments & suggestions*:
communications.ibsg@ville.montreal.qc.ca

Actualités, renseignements et activités / *News, info and activities*:
www.ville.montreal.qc.ca/ibsg

MAIRIE D'ARRONDISSEMENT / BOROUGH HALL

350, montée de l'Église
L'Île-Bizard, H9C 1G9



Lundi au jeudi: 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi: 8 h à 12 h

CENTRE SOCIOCULTUREL / SOCIOCULTURAL CENTER

490, montée de l'Église
L'Île-Bizard, H9C 1G9



Lundi au jeudi: 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi: 8 h à 12 h

POINT DE SERVICE DE SAINTE-GENEVIÈVE SAINTE-GENEVIÈVE POINT OF SERVICE

15 734, rue de la Caserne
Sainte-Geneviève, H9H 1G4



Lundi au jeudi: 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi: 8 h à 12 h

PERMIS ET INSPECTIONS / PERMITS & INSPECTIONS

406, montée de l'Église
L'Île-Bizard, H9C 1G9



Lundi au jeudi: 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30 / Vendredi: 8 h à 12 h

BIBLIOTHÈQUE DE L'ÎLE-BIZARD / LIBRARY

500, montée de l'Église, L'Île-Bizard
Renseignements sur les activités: 514 620-6257



HORAIRE

Lundi au jeudi 10 h à 20 h
Vendredi 10 h à 18 h
Samedi et dimanche 11 h à 17 h

PAVILLON VINCENT-LECAVALIER

488, montée de l'Église, L'Île-Bizard



PRINCIPALES INSTALLATIONS SPORTIVES MAIN SPORTING FACILITIES

COMPLEXE SPORTIF SAINT-RAPHAËL (CSSR)

750, boul. Jacques-Bizard, L'Île-Bizard



PARC EUGÈNE-DOSTIE

490, montée de l'Église, L'Île-Bizard



PARC ROBERT-SAUVÉ

15 734, rue de la Caserne, Sainte-Geneviève



RENSEIGNEMENTS UTILES

USEFUL INFO

Vous trouverez les prochaines dates du Conseil en page 15.

Please see page 15 for the dates of the next Council.

MARQUEZ LA DATE / SAVE THE DATE

Veillez noter qu'à compter du 1^{er} avril 2017, les jours de collecte changeront. Nous vous invitons à consulter et conserver le calendrier que vous trouverez en page 13. Une copie imprimable du calendrier sera également disponible sur notre site web au: www.ville.montreal.qc.ca.

Please note that starting April 1st, 2017, collection days will change. We invite you to check and keep the calendar you will find on page 13. A printable copy of the calendar will also be available for download on our website at www.ville.montreal.qc.ca/ibsg.



PROJETS EN COURS / ONGOING PROJECTS

Construction d'une rampe d'accès au 265 Chevremont
Access ramp at 265 Chevremont

Printemps / Spring 2017

Mise aux normes de la salle électrique du chalet Robert-Sauvé
Work in electric room of the Robert-Sauvé building

Printemps / Spring 2017

Construction de la salle multifonctionnelle
Multifunctional Hall construction

En cours
In progress

FESTIVITÉS 375^e ANNIVERSAIRE DE MONTRÉAL

MONTREAL'S 375th CELEBRATIONS

L'été 2017 sera marqué par plusieurs célébrations entourant le 375^e anniversaire de la ville de Montréal. En plus de l'inauguration de notre nouvelle salle multifonctionnelle, la **Grande Tournée du 375^e** s'arrêtera au parc Eugène-Dostie le week-end du 14 au 16 juillet 2017.

Au programme, pique-nique nouveau genre, commerçants locaux, créateurs en tout genre, cirque, prestations artistiques, etc. Vous êtes un commerçant, restaurateur ou artiste et souhaitez participer à cette grande fête? Contactez Marika Mercure pour plus de renseignements.

The summer of 2017 will be marked by several celebrations surrounding the 375th anniversary of the City of Montreal. In addition to the inauguration of our new Multifunctional Hall, the **Neighbourhoods come alive for the 375th** event will stop at the Eugène-Dostie Park during the weekend of July 14-16, 2017.

On the program: picnics, local merchants, creators of all kinds, circus, performing artists, etc. Are you a merchant, restaurateur or artist and would like to participate in this big event? Contact Marika Mercure for more information.



Nos voisins les coyotes

Des coyotes ont été vus dans les bois et sentiers du Parc-nature de l'Île-Bizard. Le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs a été contacté, ainsi qu'un trappeur professionnel accrédité, en vue de connaître les risques associés à la présence de ces animaux. L'arrondissement a obtenu la collaboration de trois citoyens qui ont accordé le droit de trappe sur leurs terrains pour capturer les coyotes. Un coyote a d'ailleurs été capturé en date du 19 janvier dernier.



La plupart des coyotes s'enfuient avant que vous ne remarquiez leur présence. Toutefois, dans certains cas, ils peuvent s'habituer à la présence des humains, à la nourriture de ceux-ci ou aux ordures. Dans ce cas, il se peut qu'ils en viennent à avoir moins peur des êtres humains et même, à se montrer dangereux. Voici quelques précautions à prendre selon Parcs Canada (www.pc.gc.ca).

Si un coyote s'approche de vous

- Ne courez pas. Vous voir courir peut encourager un coyote à vous poursuivre. Un coyote est capable d'atteindre une vitesse de 65 km/h!
- Restez calme
- Ne lui tournez pas le dos
- Faites-vous grand et gros, et faites du bruit
- Ne lui donnez rien à manger
- Signalez immédiatement l'incident au personnel du réseau des Grands Parcs de Montréal ou communiquez avec l'arrondissement en composant le 311.

Our neighbors, the coyotes

Coyotes have been seen in the woods and trails of Île-Bizard Nature Park. The Ministry of Forests, Wildlife and Parks was contacted, as well as an accredited professional trapper, in order to know the risks associated with the presence of these animals. The borough sought the collaboration of three citizens who granted us the right to hunt on their land to capture the coyotes. A first coyote was captured on January 19th.

Most coyotes run away before you notice their presence. However, in some cases, they may become accustomed to the presence of humans, food or garbage. In this case, they may become less afraid and even be dangerous. Here are some precautions to be taken, according to Parks Canada (www.pc.gc.ca).

If a coyote approaches you

- Do not run. Seeing you run may encourage a coyote to pursue you. A coyote can reach a speed of 65 km/h!
- Stay calm
- Do not turn your back
- Make yourself seem big and tall, and make some noise
- Do not give it anything to eat
- Immediately report the incident to the Grands Parcs de Montréal or contact the borough by dialing 311.



Détails des activités sur ville.montreal.qc.ca/ibsg et adresses en page 6.

Les Bibliothèques de Montréal sont fières de présenter et d'organiser la cinquième édition du festival **Montréal joue**. Se déroulant du **25 février au 12 mars**, cet événement célèbre la culture ludique montréalaise.

Après avoir rejoint 60 000 festivaliers en 2016, le festival Montréal joue 2017 propose plus d'une centaine d'activités ludiques, déployées à travers la ville et dans les 45 bibliothèques de Montréal.



LUNDI
6

JEUX DE SOCIÉTÉ - JEUX LIBRES

Use de stratégie pour défier tes amis!

13 à 16 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard | Entrée libre



LUNDI
6

CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

19 h 30 | 13, rue Charet à Sainte-Geneviève

MARDI
7

L'AVENTURE DONT VOUS ÊTES LE HÉROS

Une quête hors du commun pour les 8 à 12 ans.

14 à 15 h 30 | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire* | Places limitées



MERCREDI
8

L'HEURE DU CONTE AVEC BOUQUINETTE

Activité parent-enfant de 0 à 5 ans.

10 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire* | Places limitées



MERCREDI
8

JEUX VIDÉO - COMPÉTITION

« *JUST DANCE* »

Tes talents sauront-ils être à la hauteur pour remporter la compétition?

13 à 16 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard | Entrée libre

MERCREDI

8

JEANNE MANCE, 1606-1673

Dans le cadre de la Journée internationale des femmes

Avec Françoise Deroy-Pineau, Ph. D. en sociologie, auteure de nombreux ouvrages sur les pionnières de la Nouvelle-France.

Cette conférence fera découvrir la vie aventureuse de Jeanne Mance, co-fondatrice de Montréal avec Paul de Chomedey de Maisonneuve.

19 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire*

Françoise Deroy-Pineau

Jeanne Mance

De Langres à Montréal, la passion de soigner



JEUDI

9

CARAVANE LUDIQUE RANDOLPH

Animation de jeux de société pour les 7 ans et plus.

13 à 16 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire* | Places limitées



DIMANCHE

19

SONS & BRIOCHES

CONCERT SOLO DE MARLÈNE DEMERS-LEMAY, MEMBRE DU TRIO WIENER KLASSIK

Marlèle vous invite à découvrir une sélection des plus grandes oeuvres de la Première École Viennoise revisitées à la guitare.

Wiener Klassik apporte un nouveau souffle de vie au répertoire grâce à l'éventail sonore de la guitare.

11 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Admission gratuite | Entrée libre



MERCREDI

22

L'HEURE DU CONTE AVEC BOUQUINETTE

Activité parent-enfant de 0 à 5 ans.

10 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire* | Places limitées



MERCREDI

22

CHAGALL ET LA MUSIQUE

Avec Maurice Rhéaume, animateur et réalisateur de l'émission de radio Couleurs et mélodies.

La musique est une influence omniprésente dans la vie et l'œuvre du peintre russe Marc Chagall. Cette causerie-audition a pour but de découvrir en images et en musique, les grandes réalisations de Chagall pour les arts de la scène (ballet et opéra) et ses œuvres classiques fétiches.

Ne manquez pas l'exposition Chagall: couleur et musique au MBAM jusqu'au 11 juin 2017.

11 h | Bibliothèque de L'Île-Bizard

Inscription obligatoire*



* Inscription sur Loisirs en ligne www.ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne

PATINOIRES INTÉRIEURES ET EXTÉRIEURES

INDOOR AND OUTDOOR SKATE RINGS

Il est possible de consulter l'état des patinoires extérieures de l'arrondissement en visitant le www.ville.montreal.qc.ca/patinoires.

De plus, l'arrondissement offre, en partenariat avec le Complexe sportif Saint-Raphaël, des plages horaires de patin libre intérieur. Vous pouvez consulter l'horaire ci-dessous au www.cssr.ca ou sur le site de l'arrondissement au www.ville.montreal.qc.ca/ibsg.



It is possible to consult the state of the borough's outdoor rinks by visiting www.ville.montreal.qc.ca/patinoires.

The borough also offers, in partnership with the Complexe sportif Saint-Raphaël, indoor skating time slots. You can check the schedule below at www.cssr.ca or on the borough's website at www.ville.montreal.qc.ca/ibsg.

HORAIRE CSSR SCHEDULE

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY	DIMANCHE SUNDAY
PATIN AINÉS SENIORS 10 h à 11 h 10 am to 11 am	PATIN FAMILLE FAMILY 10 h à 11 h 10 am to 11 am	PATIN AINÉS SENIORS 10 h à 11 h 10 am to 11 am	PATIN FAMILLE FAMILY 10 h à 11 h 10 am to 11 am	PATIN AINÉS SENIORS 10 h à 11 h 10 am to 11 am		
						PATIN LIBRE POUR TOUS FREE SKATING 13 h à 14 h 30 1 pm to 2:30 pm
HOCKEY LIBRE POUR TOUS PICK-UP HOCKEY 17 h à 18 h 5 pm to 6 pm				HOCKEY LIBRE POUR TOUS PICK-UP HOCKEY 17 h à 18 h 5 pm to 6 pm		
					PATIN LIBRE POUR TOUS FREE SKATING 19 h à 20 h 30 7 pm to 8:30 pm	

PATIN AINÉS ET FAMILLES: GRATUIT
SENIORS AND FAMILY SKATING: FREE
 FAMILLES : Enfant 5 ans et moins accompagné d'un adulte sur la glace.
 FAMILY : Child of less than 5 y.o. with an adult on the ice
 AINÉS / SENIORS : 50+

ADMISSION
PATIN LIBRE POUR TOUS / FREE SKATING:
 Adultes 18 ans et + / Adult 18+ 3.50 \$
 Enfants 6-17 ans / Children 6-17 y.o. 2.50 \$
 5 ans et moins / Under 5 y.o. gratuit/free
 Adultes 50 ans et + / Adult 50 y.o. + 2.50 \$

HOCKEY LIBRE / PICK-UP HOCKEY
 ÉQUIPEMENT COMPLET
 CACHE-COU OBLIGATOIRE
 Full equipment,
 neck protector mandatory
 6.00\$

Le **Complexe sportif Saint-Raphaël** organise un camp de jour durant la semaine de relâche (6 au 10 mars 2017). Des activités diversifiées, à l'intérieur comme à l'extérieur, sont au menu!

Info:

www.cssr.ca

514 620-5444, poste 233



C'est avec une grande fierté que M. Marinacci, maire de l'arrondissement, en compagnie du conseiller M. Christian Larocque, ont assisté au tournoi de l'Association de Hockey Mineur de l'Île-Bizard.

Le 15e tournoi provincial s'est tenu du 26 décembre au 8 janvier 2017. Bravo aux organisateurs, aux participants et aux bénévoles!

It is with great pride that Mayor Marinacci and Councilor Christian Larocque attended the L'Île-Bizard Minor Hockey Association Tournament.

The 15th Provincial Tournament was held from December 26 to January 8, 2017. Congratulations to all the organizers, participants and volunteers!



Gauche à droite, rangée du haut (left to right, top row) : Denis Mitakis, Marie-Chantal Jolin, Karen Morrissette, le maire Normand Marinacci, le conseiller Christian Larocque, Burnie Argueta Samoszewski, Jason Provost et Isabelle Brunet, sans oublier la mascotte!

Rangée du bas (2nd row): Clarissa David, Daniela Ilie, Kristen Greer, le président de l'AHMIB/AHMIB President Robert Samoszewski et Elaine Pelletier.

DÉFI HIVERNAL

WINTER CHALLENGE

RAPPEL! Le Défi hivernal de L'Île-Bizard, organisé par Les Traînes Savates, le club de course à pied de L'Île-Bizard, aura lieu le **dimanche 26 février**. Cette course a reçu la sanction OR de la Fédération québécoise d'athlétisme et offre des parcours de 1 km, 2 km, 5 km et 10 km.

Inscriptions en ligne: www.circuitendurance.ca/ile-bizard

Info: 450 424-0096

REMINDER! *The Île-Bizard Winter Challenge, organized by L'Île-Bizard Running Club, Les Traînes Savates, will take place on Sunday, February 26th. This race received the GOLD label of the Fédération québécoise d'athlétisme and offers running distances of 1 km, 2 km, 5 km and 10 km.*

Online registration: www.circuitendurance.ca/ile-bizard

Info: 450 424-0096



Veuillez noter que la Montée de l'Église sera fermée entre Cherrier et South Ridge, le dimanche 26 février entre 8 h 30 et 11 h 45, afin de laisser la place aux coureurs.

Please note that on February 26th, Montée de l'Église will be closed between Cherrier and South Ridge, from 8:30 to 11:45 AM.

DÉNEIGEMENT DÉMYSTIFIÉ

Tout au long de l'hiver, nos équipes déploient de nombreux efforts pour déblayer les rues et les trottoirs de l'arrondissement, une opération qui demande beaucoup de planification et de coordination. Les principales activités effectuées sont:

Épandage de sel et d'abrasif:	Dès le début des précipitations.
Déneigement :	Lorsqu'il y a une accumulation de plus de 2,5 cm.
Chargement:	Lorsqu'il y a une accumulation de plus de 10 cm, et une fois les opérations de déneigement complétées.
Dégagement des bornes d'incendie:	Une fois les opérations de déneigement effectuées. Obligatoire pour permettre l'accès en cas d'incendie.
Déglaçage:	Consiste à enlever une couche de neige compactée ou de glace sur la chaussée. Effectué selon les besoins.

Le déneigement à L'Île-Bizard-Sainte-Geneviève en chiffres :

- 110 km de route
- 24 km de trottoirs
- 567 bornes fontaines à déneiger
- 15 stationnements



DEMYSTIFYING SNOW REMOVAL

Throughout the winter, our teams are working hard to clear up the streets and sidewalks in the borough, an operation that requires a great deal of planning and coordination. The main activities needed during winter are:

Salt and abrasives spreading:	As soon as precipitations begin.
Snow removal :	When snow falls reach 2.5 cm.
Loading:	When accumulations exceed 10 cm, and after snow removal operations are completed.
Fire hydrants cleaning:	On snow removal operations are completed. Mandatory to allow access in the event of fire.
Ice breaking:	Consist of removing a layer of ice or compacted snow off the road.

Snow removal in L'Île-Bizard-Sainte-Geneviève in numbers :

- 110 km of roads
- 24 km of sidewalk
- 15 parking lots
- 567 fire hydrants

COLLECTION CALENDAR

Veuillez noter qu'à compter du 1^{er} avril 2017, les jours de collecte changeront. Nous vous invitons à consulter et conserver ce calendrier. Plus de renseignements au verso.

Please note that starting April 1st, 2017, collection days will change. We invite you to keep this calendar as a reminder. More info on the back.

AVRIL / APRIL

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAI / MAY

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20*
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUIN / JUNE

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

JUILLET / JULY

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

AOÛT / AUGUST

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

OCTOBRE / OCTOBER

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBRE / NOVEMBER

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DÉCEMBRE / DECEMBER

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25**	26	27	28	29	30

LUNDI
MONDAY

MATIÈRES ORGANIQUES
ORGANIC WASTE

MARDI
TUESDAY

ORDURES MÉNAGÈRES ET RECYCLAGE
HOUSEHOLD WASTE AND RECYCLING COLLECTION

1^{er} JEUDI
1st THURSDAY

ENCOMBRANTS NON-REMBOURRÉS & CRD
BULKY ITEMS

DATES FIXES
FIXED DATES

DÉPÔT RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX
HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE DROP-OFF

AIDE-MÉMOIRE COLLECTES

COLLECTION REMINDER

Les bacs doivent être déposés en bordure de rue après **21 h la veille** de la collecte, ou **avant 7 h, le matin même** de la collecte.

Pour toutes les collectes, vous trouverez le détail des matières acceptées sur notre site web www.ville.montreal.qc.ca/ibsg

Bins must be deposited at the curb after 9 p.m. the evening before, or before 7 a.m. on collection day. You will find all the details on the items accepted for each collect on our website www.montreal.qc.ca/ibsg

ORDURES MÉNAGÈRES ET ENCOMBRANTS REMBOURÉS / HOUSEHOLD WASTE AND UPHOLSTERED BULKY ITEMS

Chaque mardi / Every Tuesday

Contenants acceptés : Poubelle, bac roulant ou sacs en plastique opaques.

Accepted containers : Trash can, rolling bin or opaque garbage bags.



MATIÈRES RECYCLABLES / RECYCLABLE WASTE

Chaque mardi / Every Tuesday

Contenants acceptés : Bac roulant en plastique de 360 litres, disponible à l'arrondissement. Aucune matière placée à l'extérieur du bac ne sera ramassée.

Accepted containers : 360-litre bin, available at the borough. Any waste put outside the recycling bin will not be collected.



MATIÈRES ORGANIQUES / ORGANIC WASTE

Chaque lundi / Every Monday

Contenants acceptés : Bac roulant brun fourni par l'arrondissement. Surplus de résidus verts peuvent être déposés dans des sacs de papier ou autre contenant. Sacs de plastiques interdits.

Accepted containers : Brown bin provided by the borough. Excess green waste can be deposited in paper bags or other container. Plastic bags are not allowed.



ENCOMBRANTS NON REMBOURÉS ET RÉSIDUS DE CONSTRUCTION, RÉNOVATION ET DÉMOLITION (CRD) / BULKY NON UPHOLSTERED ITEMS AND CONSTRUCTION & DEMOLITION WASTE

1^{er} jeudi du mois / 1st Thursday of the month

Voir notre site web pour les restrictions. / *See website for restrictions.*



RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX / HOUSEHOLD HARADOUS WASTE

Samedi 10 juin 2017 / *Saturday June 10th 2017* :

Mairie d'arrondissement (350, montée de l'Église)

Samedi 7 octobre 2017 / *Saturday October 7th 2017* :

Centre socioculturel (490, montée de l'Église)



***27 mai 2017:** Journée horticole et de distribution de compost. Plus de détails suivront dans les prochains mois.

**May 27, 2017: Horticulture Day and compost distribution. More details to come.*

** Aucune collecte le 25 décembre. *No collection on December 25th.*

LE CONSEIL THE COUNCIL

Toutes les séances
du conseil
sont diffusées
en direct et en
différé sur YouTube.

*All Council Meetings
are live streaming and
recorded on YouTube.*

CONSEIL D'ARRONDISSEMENT / COUNCIL MEETINGS

Salle Pierre-Paiement Room
13 Chauret, Sainte-Geneviève

Prochaines séances / Next meetings

Lundi 6 mars 2017 - *Monday, March 6th, 2017*

Lundi 3 avril 2017 - *Monday, April 3rd, 2017*

Pour joindre vos élus
par téléphone :
To reach your councillor
by phone :

514 620-6448



NORMAND MARINACCI

Maire / Mayor

Président de la Commission de l'administration et des priorités

normand.marinacci@ville.montreal.qc.ca



STÉPHANE CÔTÉ

Conseiller / Councillor | District de Pierre-Forêtier
s.cote@ville.montreal.qc.ca
www.facebook.com/stephane.cote.315

Président du Comité consultatif d'urbanisme

Délégué de l'arrondissement au conseil d'administration du Centre
des arts de la scène Pauline-Julien

Délégué de l'arrondissement au conseil d'administration
du Complexe sportif Saint-Raphaël



CHRISTIAN LAROCQUE

Conseiller / Councillor
District de Denis Benjamin-Viger
christian.larocque@ville.montreal.qc.ca

Délégué de l'arrondissement au conseil d'administration
du Complexe sportif Saint-Raphaël

Membre du Comité consultatif d'urbanisme



JEAN-DOMINIC LÉVESQUE-RENÉ

Conseiller / Councillor | District de Jacques-Bizard
jean-dominic.levesque-rene@ville.montreal.qc.ca

Président du Comité de sécurité routière et publique



ÉRIC DUGAS

Conseiller / Councillor
District de Sainte-Geneviève
eric.dugas@ville.montreal.qc.ca

Conseiller de l'opposition
Opposition Councillor

INSCRIVEZ-VOUS À L'INFOLETTRE



SUBSCRIBE TO OUR NEWSLETTER

Vous trouverez toutes les
réponses à vos questions
en un seul clic à
l'adresse suivante :

*You will find answers
to all your questions at the
following address:*

ville.montreal.qc.ca/ibsg



L'Île-Bizard
Sainte-Geneviève

Montréal

Suivez-nous :
Follow us :



flickr

You Tube